



BIENNALE SUISSE DU THEATRE D'AMATEURS  
BIENNALE SVIZZERA DEL TEATRO AMATORIALE  
BIENNALA SVIZRA DAL TEATER D'AMATURS  
SCHWEIZERISCHE BIENNALE DES AMATEURTHEATERS



Biennale 2018

Les 1<sup>er</sup> et 2 septembre  
2018

à Eglisau 8193

BIENNALE  
I  
8 AMARE  
1 M I B  
0 A M E  
2 R E N  
R

### Un week-end de productions théâtrales des quatre régions suisses

Cette année, la Biennale se déroulera les 1<sup>er</sup> et 2 septembre à Eglisau, une jolie petite ville médiévale zurichoise bordée par le Rhin. Elle sera placée sous le thème suivant: «Amours».  
<http://www.eglisau.ch/>

Chacune des quatre régions présentera deux groupes qui joueront une pièce de 30 à 45 minutes dans leur langue d'origine. Chaque production sera précédée d'un bref résumé en allemand afin que les visiteurs puissent en comprendre le contenu quelles que soient leurs connaissances de la langue.

Il est par ailleurs possible d'obtenir un pass week-end pour un montant de Fr. 60.00. Celui-ci permet d'accéder aux représentations sur les deux jours et de participer au banquet du samedi soir en compagnie de tous les amateurs de théâtre. Les détenteurs du pass week-end sont également les bienvenus à l'apéritif de clôture le dimanche. Pour plus de détails sur la Biennale 2018, rendez-vous sur: <http://rva.ch/biennale-2018/> ou <http://volkstheater.ch/index.php/biennale>. C'est également à cet endroit que vous pourrez commander vos pass week-end.

Il est possible d'assister à chaque représentation qui aura lieu à Weierbachhus <http://www.weierbachhus.ch/> ou à la salle (Aula) de l'école d'Eglisau pour la somme de Fr. 5.00 par personne et par représentation. Vous pourrez ainsi décider sur place quelle pièce vous souhaitez voir. Les horaires sont établis de telle sorte que vous puissiez assister à toutes les représentations.

L'impressionnant musée local de Weierbachhus est ouvert gratuitement au public. Vous pouvez tout y découvrir des 1200 ans d'histoire de la petite ville d'Eglisau. Il est également possible de faire une croisière sur le Rhin pour se détendre. Les billets peuvent être pris sur le bateau.

Des boissons, des collations et du vin local vous seront proposés sur place. Pour un moment un peu plus calme, optez pour le restaurant et la terrasse de la maison de retraite (Altersheim) juste à côté du Weierbachhus, ou pour l'hôtel historique Hirschen au bord du Rhin, à quelques minutes à pied. Vous pouvez aussi profiter du Café Nachtwächter et du bar Vivi Kola au bord de l'eau.

Les deux scènes de théâtre, les restaurants et le bord du Rhin sont facilement accessibles à pied. Toutes les heures, un bus circule de la gare CFF Hüntwangen-Wil ZH jusqu'au centre-ville et s'arrête juste à côté du Weierbachhus (arrêt Altersheim). La salle polyvalente Steinboden dispose par ailleurs d'un bon nombre de places de parking. Une navette vers la gare est également disponible. Pour ceux qui auraient besoin d'un hébergement, consultez le site <http://www.zueri-unterland.ch/>.





BIENNALE SUISSE DU THEATRE D'AMATEURS  
BIENNALE SVIZZERA DEL TEATRO AMATORIALE  
BIENNALA SVIZRA DAL TEATER D'AMATURS  
SCHWEIZERISCHE BIENNALE DES AMATEURTHEATERS

## Programme



Scène Weierbachhus 1

### Samedi 1<sup>er</sup> septembre 2018

9 h 30 – 10 h 15 1<sup>er</sup> groupe Aula  
10 h 45 – 11 h 30 2<sup>e</sup> groupe Weierbachhus  
**Pause déjeuner**  
13h30 – 14h15 3<sup>e</sup> groupe Aula  
14 h 45 – 15 h 30 4<sup>e</sup> groupe Weierbachhuus

### Soirée du samedi 1<sup>er</sup> septembre 2018

Salle polyvalente Steinboden

18 h 00 Ouverture des portes/Apéritif  
19 h 00 Accueil/Présentation  
19 h 15 Entrée  
20 h 00 Plat principal  
21 h 00 Divertissement  
22 h 00 Dessert  
00 h 00 Clôture

*Le banquet de la Biennale  
Samedi 1<sup>er</sup> septembre 2018*

#### Menu

*Apéritif*

*Salade composée*

*Émincé de veau sauce champignons  
et légumes*

*Flan caramel et crème fouettée*

*Café*

*Accompagné de vin rouge et de vin  
blanc d'Eglisau (à régler sur place)*



Salle de l'école (Aula) scène 2

### Dimanche 2 septembre 2018

09 h 30 – 10 h 15 5<sup>e</sup> groupe Aula  
10 h 45 – 11 h 30 6<sup>e</sup> groupe Weierbachhuus  
**Pause déjeuner**  
13 h 30 – 14 h 15 7<sup>e</sup> groupe Aula  
14 h 45 – 15 h 30 8<sup>e</sup> groupe Weierbachhuus  
16 h 00 – 17 h 00 Apéritif de clôture et  
passage de témoin

**Nous avons hâte de recevoir les amateurs de théâtre des quatre régions du  
pays et de nombreux invités à la Biennale 2018!**



BIENNALE SUISSE DU THEATRE D'AMATEURS  
BIENNALE SVIZZERA DEL TEATRO AMATORIALE  
BIENNALA SVIZRA DAL TEATER D'AMATURS  
SCHWEIZERISCHE BIENNALE DES AMATEURTHEATERS

Biennale 2018 – les 1<sup>er</sup> et 2 septembre 2018 à Eglisau 8193

BIENNALE  
I  
8 AMARE  
1 M I B  
0 A M E  
2 R E N  
R

### Bon de commande pour pass week-end

Le pass week-end permet à la personne qui le détient d'accéder librement à toutes les représentations des deux jours, et de participer au banquet du samedi soir en compagnie de tous les amateurs de théâtre, repas et divertissement compris.

Les boissons consommées au cours de la journée et de la soirée sont à régler sur place.

Veillez remplir le formulaire d'inscription et nous le retourner par courriel ou par courrier à l'adresse ci-dessous. Vous recevrez un accusé de réception accompagné d'une facture et du bulletin de versement. Une fois la facture réglée, vous recevrez vos billets ainsi que vos places pour le banquet. Les pass sont remis après réception du paiement complet.

Nom :

Prénom :

Adresse :

CP/Ville :

Courriel :

Téléphone :

Nombre de pass week-end:

Secrétariat RVA  
Marlies Albrecht-Nater  
Zürcherstrasse 27c  
8174 Stadel  
[sekretariat@rva.ch](mailto:sekretariat@rva.ch)